

Porównanie tłumaczeń I Kronik 25:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pierwszy los padł na Asafa, na Józefa, (na jego synów i braci – dwunastu);* Gedaliasz drugi, on i jego bracia, i jego synowie – dwunastu; ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pierwszy los padł na Asafa, a w jego rodzie na Józefa, [na jego synów i braci — dwunastu]; drugi na Gedaliasza, na jego braci i synów — razem dwunastu;
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pierwszy los padł na Asafa i na Józefa, drugi — na Gedaliasza wraz z jego braćmi i synami, razem <i>było ich</i> dwunastu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I padł los pierwszy w domu Asafowym na Józefa; na Godolijasza wtóry, z braćmi jego i z synami jego, których było dwanaście.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wyszedł pierwszy los Jozef, który był od Asafa. Wtóry Godoliaszowi i synom jego, i braciej jego, dwanaście.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pierwszy los padł na Józefa, z [potomków] Asafa, drugi [był] Gedaliasz, on z braćmi i z synami swymi, [razem] dwunastu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pierwszy los padł na syna Asafa Józefa, na niego, jego braci i synów, razem dwunastu, drugi na Gedaliasza, na niego, jego braci i synów, razem dwunastu,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pierwszy los padł na Asafa – dla Józefa, drugi na Gedaliasza, na niego, jego braci i synów – razem było ich dwunastu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pierwszy los padł na syna Asafa, Józefa, wraz z jego braćmi i synami - razem dwanaście osób. Drugi na Gedaliasza wraz z jego synami i braćmi - razem dwanaście osób.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I padł pierwszy los dla Asafa, na Josefa, drugi na Gedaljahu, wraz z jego synami i braćmi [których było] dwunastu;
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вийшов перший жереб його синів і його братів Асафові, Йосифові, Годолії. Другий Інїя, його сини і його брати, дванадцять.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I pierwszy los padł w domu Asafa na Józefa; drugi na Gedalię, z jego braćmi oraz jego synami, których było dwunastu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I padł los: pierwszy, należący do Asafa, na Józefa; drugi na Gedaliasza (on i jego bracia oraz jego synowie – ogółem dwunastu);

¹⁾ na jego synów i braci – dwunastu : wyrażenia tego brak w MT, słuszniej jest jednak uznać, że zostało ono pominięte, bez nich bowiem mielibyśmy 276 służących, a nie 288, zob. w. 7.